

COMMENT RETENIR ET ENTRETENIR UN BAMBOU

HOW TO CONTROL AND MAINTAIN BAMBOO

« Les bambous sont incontrôlables...seulement si on ne les contrôle pas ! »

Règle de base :

- sans aucun entretien, les bambous envahissent chaque année un peu plus le terrain
- en coupant chaque année autant de cannes que le bambou en a produit, on stabilise son extension
- en coupant plus de cannes que le bambou en produit chaque année, il commence à régresser

Principe élémentaire : moins un bambou a de feuilles, moins il est envahissant : car les feuilles, par la photosynthèse, fabriquent la matière et alimentent le bambou en énergie.

↳ **Donc pour retenir un bambou, il faut limiter le nombre de cannes !**

« Bamboo is unmanageable if you don't manage it! »

Basic Rules :

- If it is not maintained, bamboo spreads increasingly.
- If each year you cut off as many canes as the plant produces, it will stabilize its spread.
- If you cut more canes than the plant produces during the year, it will start to recede.

Elementary principle : the less bamboo has leaves, the less it will spread : the leaves undergo photosynthesis and create matter and provide the plant with energy.

↳ Therefore to control bamboo, you have to cut down its canes !

COMMENT FAIRE ?

Nous distinguerons 2 catégories :

- les bambous à cannes (H>5m)
- les bambous en touffes compactes (H<5m)

HOW TO CONTROL BAMBOO ?

There are two cases :

- Bamboo with canes (H>5m)
- Bamboo in compact clumps (H<5m)

LES BAMBOUS À CANNES

BAMBOO WITH CANES

Commencer par faire un nettoyage conséquent du bosquet :

Start by cleaning out the thicket.

Bambou non entretenu

Bamboo that is not maintained

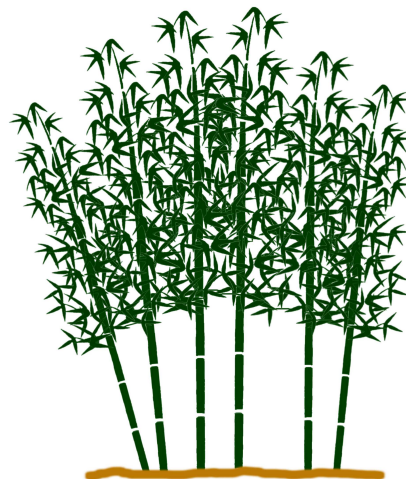


Des centaines de cannes à touche touche, avec des cannes sèches inextricables au centre ; le bambou, étouffé, n'a pas d'autre choix que de produire ses jeunes cannes à l'extérieur = envahissement

Hundreds of canes are next to each other, some dried up canes are entangled in the middle of the thicket. Overcrowded bamboo suffocates and has no other choice but to produce young shoots outside = it spreads.

Ce que l'on souhaite obtenir

The ideal



Le moins de cannes possible (tout en respectant le critère esthétique recherché)
=> on laisse généralement les cannes les plus grosses, bien droites, réparties régulièrement.

3 avantages :

- lumineux (la lumière pénètre dans le bosquet)
- limite l'extension en affaiblissant le bambou
- espace au cœur du bosquet pour les jeunes pousses
= renouvellement sur place

The fewer canes the better (but still respecting the wished for esthetic effect)
=> Usually, the biggest canes are left standing upright evenly spread.

3 benefits :

- Light (light gets into the thicket)
- Spreading is controlled and limited because bamboo is weakened.
- There is some space in the middle of the thicket so that the young shoots can grow.
= renewal in situ



ENTRETIEN ANNUEL

YEARLY MAINTAINANCE

On va s'occuper des jeunes pousses car elles sont tendres -faciles à couper- et ce sont surtout elles qui fabriquent les nouveaux rhizomes.
You have to deal with the young shoots because they are tender and easy to cut and they are the ones producing the new rhizomes.

Au printemps

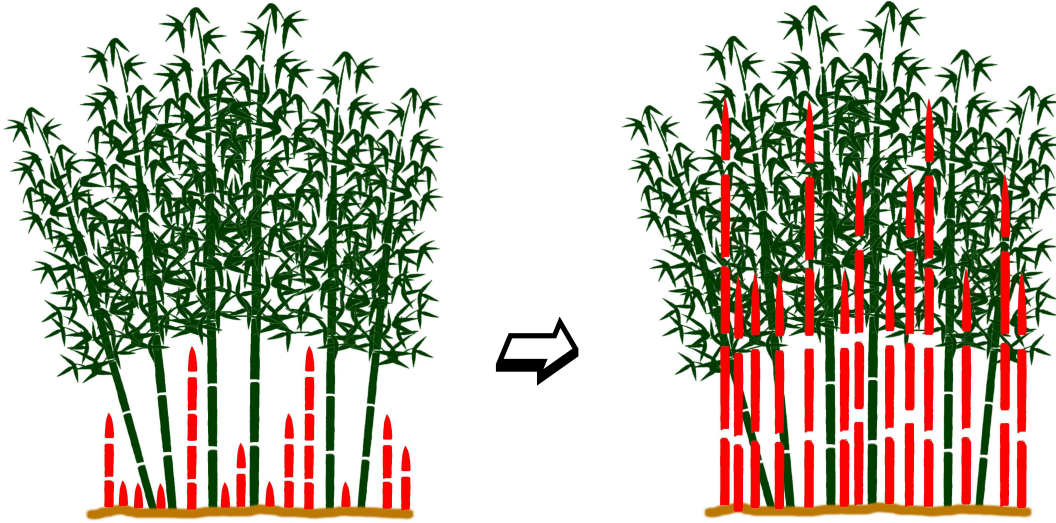
le bambou fait ses jeunes pousses qui commencent à sortir de terre :

☛ **on les laisse pousser !** = pour épuiser l'énergie stockée dans les rhizomes

In spring

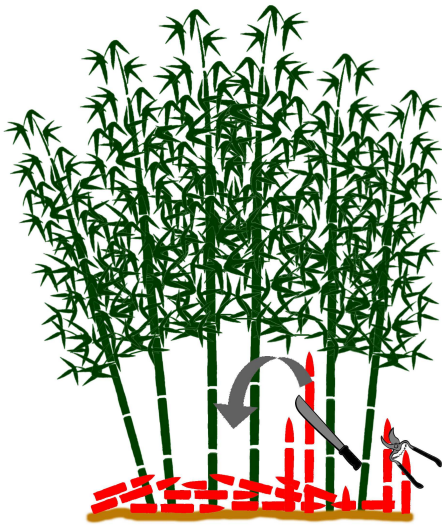
Bamboo produces its young shoots and they start getting out of the earth :

☛ Leave them grow so they use the energy stocked up in the rhizomes.



Un peu avant que les branches commencent à apparaître, c'est le moment de les couper !

No sooner do the branches start appearing, than it's time to cut the shoots.



Outils : sécateur si $\varnothing < 4$ cm
 machette si $\varnothing > 5$ cm

Tant que les jeunes pousses n'ont ni branches ni feuilles, elles sont très tendres et faciles à couper.

Les couper en morceaux et les laisser sur place au pied du bambou : elles formeront un paillage et de la nourriture naturellement ;

- autre avantage, il n'y a rien à évacuer !

Tools : Pruner si $\varnothing < 4$ cm
 machete si $\varnothing > 5$ cm

As long as the young shoots don't have branches or leaves, they are tender and very easy to cut.

You can cut them to pieces and leave them at the foot of the bamboo : they will provide natural mulch and nutrients.

- Another advantage is that you do not have to carry anything away.

L'hiver

Nettoyage : on coupe les cannes sèches, les tordues, celles qui penchent, les petites et frêles etc.

Outils : scie égoïne, petite tronçonneuse (élagueuse), coupe-branche

NB : on coupe toujours les cannes le plus à ras possible du sol

Résumé : pour affaiblir un bambou, couper les jeunes pousses après les avoir laissé pousser ; pour lui redonner de la vigueur, couper des vieilles cannes fatiguées et laisser des jeunes.

In winter

Cleaning : You have to cut the canes that are dry, gnarled, bent, small or frail etc.

Tools : handsaw, chainsaw or branch-cutter

NB : You have to cut the canes as low as possible, level with the ground.

Summary : To weaken the bamboo, cut the shoots after having let them grow ; to strengthen it cut the old canes and leave the young ones.

COMMENT ERADIQUER UN BAMBOU ?

HOW TO ERADICATE BAMBOO ?

Il suffit de couper toute la partie aérienne systématiquement. Comme précédemment, laisser grandir les jeunes pousses et les couper juste avant l'apparition des feuilles pour accélérer le processus. A la fin, il n'y aura plus que des feuilles qui sortiront du sol, signe manifeste de l'épuisement du bambou. Tondre systématiquement jusqu'à ce que plus rien ne ressorte.

Ce traitement épuisera un bambou totalement en 2-3 ans, sans avoir à arracher aucun rhizome !

If you just need to systematically cut the top part. As said before, let the young shoots grow and cut them just before branches appear to speed up the process. At the end you will see only leaves growing out of the earth : it's a positive sign that the bamboo is dying out. You can also systematically raze bamboo to the ground until nothing grows back.

This process will weaken the bamboo which will die out in 2 to 3 years, without having to root out any rhizomes.



Comment les retenir ?

How to hold back ?

Etant donné la densité de cannes, il n'est plus possible d'intervenir canne par canne ; il est plus facile d'intervenir directement sur les rhizomes.

Considering the compactness of canes it's impossible to cut cane by cane. It's easier to act directly on the rhizome stock.

A l'automne

In fall

En sol consistant, les rhizomes sont très superficiels ; étant de très faible diamètre, il est très facile de les sectionner à la bêche. A faire une fois par an à l'automne. Ne rien arracher, un fois sectionnés, les rhizomes qui refont des feuilles seront vite épuisés par une simple tonte régulière.

In compact soil rhizomes are superficial. As they are of a small diameter it's very easy to cut them off with a spade. This has to be done once a year during fall.

Don't dig up anything once the rhizomes are cut off. A regular mowing is sufficient to cut off the leaves that will grow from weakened rhizomes.

Comment les entretenir ?

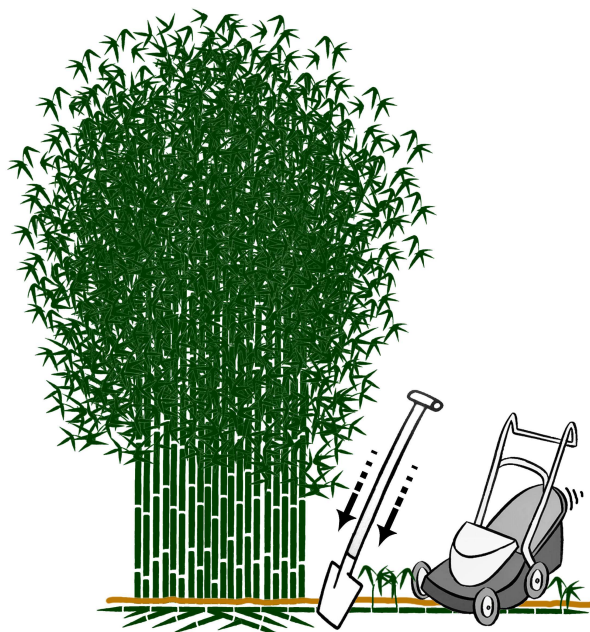
How to maintain?

Au printemps

In spring

Si le bambou semble fatigué, pour lui redonner de la vigueur et un bel aspect, il est possible de renouveler le bosquet par partie et périodiquement ; la technique décrite ci-dessous permettra également de réfreiner une haie très envahissante, elle sera dans ce cas à réaliser très régulièrement !

If bamboos look worn out you can renew the clump partially and periodically to return its strength and good look. The technique described below will allow you to slow down a very invading hedge. It will have to be done very regularly.

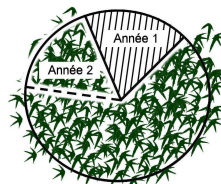
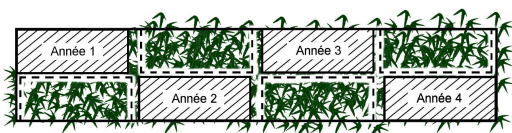


Exemple d'une haie....

Example of a hedge

...et d'un bosquet

... and a clump



On ne coupe pas sur toute la largeur pour préserver l'effet brise-vue

Don't cut on the whole width to preserve privacy

☞ Cette taille partielle est à réaliser au printemps juste avant la sortie prévue des jeunes pousses !

☞ This partial pruning has to be done in spring just before the coming out of the young shoots !

COMMENT NETTOYER UNE ZONE ENVAHIE DE RHIZOMES ?

HOW TO CLEAN UP A RHIZOMES INVADDED ZONE ?

- ① Commencer par couper les rhizomes à la bêche en carrés de 20 -30 cm de côtés.
- ② Sortir une première motte ainsi découpée en la retournant à l'aide d'un croc
- ③ Taper énergiquement sur la motte avec le dos du croc pour faire tomber le plus de terre possible et isoler les rhizomes. Avancer ainsi carré par carré. Nivelier au râteau. Evacuer les rhizomes.

1-First cut the rhizomes with a spade by squares of 8 - 12 inches sides

2-Take out a first cut clod with a hook

3-Bang on the clod with the back of the hook to make the most of the earth fall down and to isolate the rhizomes. Go on square by square. Carry away the rhizomes.

